

## 知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术 政府间委员会

### 第二十三届会议

2013年2月4日至8日，日内瓦

### WIPO 传统知识、传统文化表现形式 和遗传资源网站上可用的资源

*秘书处编拟的文件*

1. 在2012年2月14日至22日举行的第二十届会议上，知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会(“IGC”)请秘书处编制一份信息文件，简要介绍在WIPO的传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站(“WIPO传统知识网站”)上所提供的资源，作为一种支持和加强观察员参与工作的手段<sup>1</sup>。该决定是讨论“关于观察员参与知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会工作的研究报告草案：内容提要”(见文件WIPO/GRTKF/IC/20/7)之后所作的若干决定之一。
2. 根据该决定，秘书处编制了一份可用资源的简要说明，作为本文件的附件一附后。这份信息文件旨在帮助 IGC 与会人员，尤其是观察员和新与会人员，更好地利用 WIPO 传统知识网站上的已有材料。
3. 此外，IGC在其第二十届会议上注意到，WIPO的传统知识网站开设了一个单独的WIPO网页，致力于向观察员征求意见、提案、建议和文件，包括起草IGC的谈判案文提案和其他工作文件，供成员国审议。IGC要求秘书处鼓励观察员在此观察员的评论网页上发表意见，并提请成员国在IGC每届会议之前注意这些意见<sup>2</sup>。秘书处据此通过若干方式鼓励观察员在网页上发表意见，并提供其他材料(经认可的观察员可通过如下地址向秘书处提交信息：[grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int))，此外，还提请成员国注意：网页地址为

<sup>1</sup> 参见第二十届会议报告草案(WIPO/GRTKF/IC/20/10)，第 801(f)段。

<sup>2</sup> 参见第二十届会议报告草案(WIPO/GRTKF/IC/20/10)，第 801(f)段。

<http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/ngopapers.html>。于本文件终稿时，自 IGC 第二十二届会议以来，已收到一名观察员递交的一份新意见<sup>3</sup>。

4. 在第二十届会议上，IGC 还“要求秘书处改进 WIPO 传统知识、遗传资源和传统文化表现形式专用网站的可用性”。WIPO 的传统知识网站据此正在重新构建，以提高其可用性。此外，如果届时启用新网站，还将为 IGC 第二十四届会议编拟一份与本文件类似的文件。这一新文件将酌情体现出网站的最新构架，以及与各种资源的最新链接(若有的话)。

5. *请 IGC 注意本文件及其附件。*

[后接附件]

---

<sup>3</sup> “图帕赫·阿马鲁”印第安人运动递交的意见。

## WIPO 的传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站上可用的资源

WIPO的传统知识（TK）网站<sup>1</sup> (<http://www.wipo.int/tk/en/>) 上所提供的资源涉及IGC、背景信息、相关法律或立法措施、传统知识（TK）、传统文化表现形式（TCE）和遗传资源（GR）相关能力建设活动，以及有关新闻。

### IGC

WIPO的传统知识网站主页 (<http://www.wipo.int/tk/en/>) 提供如下链接：

- 2012-2013 年 IGC 的任务授权：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/decision\\_assemblies\\_2011.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/decision_assemblies_2011.pdf)
- WIPO成员国大会关于 2013 年IGC工作计划的决定：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/igc\\_workprogram\\_2013\\_gade\\_cision\\_en.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/igc_workprogram_2013_gade_cision_en.pdf)
- 2013 年IGC最新时间安排：  
[http://www.wipo.int/tk/en/documents/pdf/igc\\_work\\_program\\_2013\\_-\\_ga\\_decision.pdf](http://www.wipo.int/tk/en/documents/pdf/igc_work_program_2013_-_ga_decision.pdf)
- 有关IGC的背景概述：<http://www.wipo.int/tk/en/briefs.html>

单独的“IGC网页” (<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html>) 是向包括观察员在内的IGC与会人员提供详细信息的最重要来源。它直接提供如下链接：

IGC 任务授权中所提及的工作文件的最新草案（“谈判案文”）：

- 关于传统文化表现形式：  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22\\_ref\\_facilitators\\_text.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_ref_facilitators_text.pdf);
- 关于传统知识：[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21\\_ref\\_facilitators\\_text.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_facilitators_text.pdf);
- 关于遗传资源：  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_23/wipo\\_grtkf\\_ic\\_23\\_4.doc](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_23/wipo_grtkf_ic_23_4.doc)

有关IGC第二十三届会议的所有现有文件列表：

[http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=27423](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=27423)

有关 IGC 于 2000 年 10 月成立以来的所有文件列表：

[http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group\\_id=110](http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110)

有关 2010 年和 2011 年所举行的三届闭会期间工作组会议的所有文件列表：

---

<sup>1</sup> 读者将在本附件未看到缩略语列表。

- 关于传统文化表现形式：[http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=20443](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=20443)
- 关于传统知识：[http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=19982](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982)
- 关于遗传资源：[http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting\\_id=19982](http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=19982)

对 IGC 的工作有特定意义且继续发挥重要作用的 IGC 精选文件和资源：

- 有关保护传统文化表现形式和有关保护传统知识的主要问题列表：  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html>
- 保护传统文化表现形式和传统知识免被盗用和滥用的条款草案：  
[http://www.wipo.int/tk/en/consultations/draft\\_provisions/draft\\_provisions.html](http://www.wipo.int/tk/en/consultations/draft_provisions/draft_provisions.html)
- 关于保护传统文化表现形式和关于保护传统知识的差距分析：  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/gap-analyses.html>
- IGC 磋商程序档案：  
<http://www.wipo.int/tk/en/consultations/archive.html>
- 知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式重要词语汇编：  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_23/wipo\\_grtkf\\_ic\\_23\\_inf\\_8.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_23/wipo_grtkf_ic_23_inf_8.pdf)

有关观察员参与的专门网页，包括：

- 认可程序和经认可的组织列表：  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/accreditation.html>
- 促进土著和当地社区参与 IGC 工作的 WIPO 自愿基金：  
[http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary\\_fund/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html)
- 土著和当地社区代表专家小组，包括专家小组成员的发言  
[http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/ind\\_loc\\_com/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/ind_loc_com/index.html)
- 专门用于观察员递交提案、建议和文件的单独网页：  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/ngopapers.html>
- 关于自 IGC 20 以来观察员参与 IGC 工作的研究报告和决定：
  - 促使对在 IGC 20 上递交的关于观察员参与 IGC 工作的研究报告草案最终定稿的筹备意见程序：[http://www.wipo.int/tk/en/observer\\_participation.html](http://www.wipo.int/tk/en/observer_participation.html)
  - 关于观察员参与 IGC 工作的研究报告草案（文件 WIPO/GRTKF/IC/20/7）：  
[http://www.wipo.int/meetings/en/doc\\_details.jsp?doc\\_id=196197](http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=196197)
  - 就此方面所作的决定可参见下列网址：[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20/wipo\\_grtkf\\_ic\\_20\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_ref_decisions.pdf) 和 [http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21/wipo\\_grtkf\\_ic\\_21\\_ref\\_decisions.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_decisions.pdf)

- 关于 WIPO 土著事务小组提出的六条建议的信息文件（信息文件 WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10）：  
[http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22/wipo\\_grtkf\\_ic\\_22\\_inf\\_10.doc](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.doc)。

#### 实用信息：

- 为各代表和其他与会人员（包括观察员）提供的实用信息：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/documentation/info\\_delegates.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/documentation/info_delegates.pdf)
- 观察员实用指南，包括：向代表土著和当地社区的经认可的组织提供的设施：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/doc/observers\\_practical\\_guide.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/doc/observers_practical_guide.pdf)
- IGC 会议期间发言指南：  
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/documentation/intervention.pdf>

#### 背景信息和相关法律或立法措施

有关传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的背景信息、有关相关会议和研讨会的文件、文章、新闻稿，以及多媒体资源，被集中于一个特定网页：<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>。

关于传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的部分出版物或网址：

- WIPO 调查团（1998–1999）的报告：  
<http://www.wipo.int/tk/en/tk/ffm/report/index.html>
- 知识产权与传统知识、传统文化表现形式和遗传资源概述：  
[http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo\\_pub\\_933.pdf](http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo_pub_933.pdf)
- 知识产权与传统知识背景简述：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background\\_brief\\_on\\_tk.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_brief_on_tk.pdf)
- 制定一项有关知识产权与传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的国家战略背景简述：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background\\_briefs\\_n3.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_briefs_n3.pdf)
- 知识产权与艺术节背景简述：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background\\_briefs\\_n4.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_briefs_n4.pdf)
- 法律和其他立法措施：  
[http://www.wipo.int/tk/en/legal\\_texts/](http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/)
- 习惯法和知识产权：  
[http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary\\_law/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html)
- 新闻稿：  
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

一些出版物或网址特别涉及三项内容的其中一项。有关内容精选如下：

传统文化表现形式保护事宜：

- 所涉问题的简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>
- 传统文化表现形式与知识产权手册：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/913/wipo\\_pub\\_913.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/913/wipo_pub_913.pdf)
- 思想文化：知识产权与传统文化表现形式案例研究：  
<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/studies/cultural/minding-culture/studies/finalstudy.pdf>
- 有关传统文化表现形式法律保护的综合分析：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/785e\\_tce\\_background.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/785e_tce_background.pdf)
- 传统文化表现形式相关立法案文：  
<http://www.wipo.int/tk/en/laws/folklore.html>
- 现有准则、指南和做法的文化文献数据库：  
[http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html)

其他出版物另请参见主要资源网页。完整列表的网址为：<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>。

传统知识保护问题：

- 所涉问题的简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/tk/>
- 知识产权与传统知识小册子：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/920/wipo\\_pub\\_920.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/freepublications/en/tk/920/wipo_pub_920.pdf)
- WIPO 传统知识文献工具包磋商草案：  
<http://www.wipo.int/tk/en/tk/TKToolkit.html>
- 关于专利制度中与遗传资源和传统知识有关的公开要求问题的技术研究报告：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical\\_study.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical_study.pdf)
- 传统知识相关立法案文：  
<http://www.wipo.int/tk/en/laws/genetic.html>

其他出版物另请参见主要资源网页。完整列表的网址为：<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

遗产资源有关问题：

- 所涉问题的简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>
- 关于专利制度中与遗传资源和传统知识有关的公开要求问题的技术研究报告：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical\\_study.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/publications/technical_study.pdf)

- 遗传资源相关立法案文：  
<http://www.wipo.int/tk/en/laws/genetic.html>

- 与生物多样性相关的获取和惠益共享协议数据库：  
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>

其他出版物另请参见主要资源网页。完整列表的网址为：<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>

### 能力建设活动

应要求，WIPO 传统知识司开展了若干技术援助活动，包括：一般性提高认识活动和出版物、为国家和地区磋商提供便利、有关某一国家或地区的政策和立法咨询、开发技术工具、侧重于既定主题的培训计划。下列内容对其中一些活动进行了阐述。

为制定有关知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式的加勒比地区框架提供技术支持：

[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/caribbean\\_brochure.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/caribbean_brochure.pdf)

文化文献指南中的知识产权管理(创意遗产项目)：

<http://www.wipo.int/tk/en/culturalheritage/>

- 创意遗产项目简明手册：  
[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/creative\\_heritage\\_brochure.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/culturalheritage/pdf/creative_heritage_brochure.pdf)
- 侧重于向土著和当地社区提供对其文化传统进行记录、数字化和传播的实务培训的部分创意遗产项目：

[http://www.wipo.int/tk/en/training/cult\\_doc\\_ip\\_man.html](http://www.wipo.int/tk/en/training/cult_doc_ip_man.html)

与生物多样性相关的获取和惠益共享协议数据库：

<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>

有关保护、获取、拥有和控制文化遗产的知识产权相关法规、议定书、政策、惯例、标准协议调查：

<http://www.wipo.int/tk/en/culturalheritage/surveys.html>

有关记录、数字化和传播无形文化遗产的知识产权相关法规、指南、政策、议定书和标准协议案例数据库：

[http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative\\_heritage/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html)

### 新闻与活动

WIPO 传统知识网站的用户可通过其主页检索到有关 IGC 和其他相关活动的新闻：

<http://www.wipo.int/tk/en/>

IGC “快报”将重点介绍有关 IGC 近期发展的简短可用信息：<http://www.wipo.int/tk/en/snapshot.html>)

任何有关人员均可通过发送电子邮件至[grtkf@wipo.int](mailto:grtkf@wipo.int)订阅电子通讯和最新消息，获取有关传统知识相关发展和活动的一般信息。

本文件所使用的缩略语：

GRs: 遗传资源

IGC: 知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式政府间委员会

IGC 1、2…: IGC 第一届会议、IGC 第二届会议……

TCEs: 传统文化表现形式

TK: 传统知识

WIPO TK 网站: WIPO 传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站

[ 附件和文件完 ]